

Dr. Kallner an Dr. Kahn

Postkarte
Herrn & Frau Dr. Kahn Bad Mergentheim
Poststempel: Spandau, 14.3.14

Freitag, ‚Spende‘ 674

Meine sehr Verehrten! *Auf viele gute Tage!*
Mein Projekt ist diesmal leider ins Wasser
gefallen. Ich muss hier bleiben. Aber Ihnen,
liebe Frau Dr, sage ich meinen innigsten Dank
für die liebenswürdige Einladung, die mich
herzlich freute. Wir schiebens nur auf & kommen
später darauf zurück. – Gut *Schabbes!*
Immer Ihr ergebener
Dr. Jacob Kallner

Anmerkungen:

Kursiv: hebräisch

Freitag: BA(jin)SchQ, abgekürzt von *be'erev schabbath qadosch* – am (Vor-)Abend des
heiligen Sabbaths, der 14.3.1914 des Poststempels war ein Sabbath
‚Spende‘: Datierung der Woche nach dem Thoraabschnitt, der am Sabbath im Gottesdienst
vorgetragen wird, hier *‚Teruma‘* 2.Mose 25,1-27,19 im Frühjahr, nahe Purimfest
(5)674: entspricht 1913/14 n. Chr., Umstellung der Zahlenbuchstaben: R an 4. statt 2. Stelle
Auf viele gute Tage: LAIT, abgekürzt von *le'orech jamim tovim*, zur Länge guter Tage
Gut Schabbes: guter Sabbath! Umgangssprachlich für Schabbos, Schabbath in askenasischer
(deutscher) Aussprache

Dr. Jacob Kallner: in deutscher Schrift